

KELIAUTOJŲ ANKETA (ORO UOSTAS)

Esate informuojamas (-a), kad:

1. Kompetentingos asmens sveikatos priežiūros įstaigos, visuomenės sveikatos priežiūros įstaigos, savivaldybių administracijos, Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija ir kitos institucijos (toliau – kompetentingos institucijos) epidemijos metu gaus ir tvarkys šiame sutikime nurodytus mano asmens duomenis.
2. Mano asmens duomenys bus tvarkomi žmonių užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės valdymo tikslu.
3. Su išvardytais asmens duomenimis bus atliekami šie tvarkymo veiksmai: duomenų rinkimas, stebėjimas, vertinimas ir analizavimas.
4. Asmens duomenys bus gaunami iš manęs, valstybės registų ar informacinės sistemų, fizinių ar juridinių asmenų.
5. Asmens duomenys gali būti perduoti teismui, teisėsaugos įstaigoms ar valstybės institucijoms tiek, kiek tokį teikimą nustato teisės aktų reikalavimai.
6. Kompetentingos institucijos mano asmens duomenis tvarkys teisėtai, sąžiningai ir skaidriai, laikydamasi teisės aktų nustatytų reikalavimų, tik šiame sutikime nurodytais tikslais.
7. Duomenų tvarkymo teisinis pagrindas – Lietuvos Respublikos žmonių užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės įstatymas.
8. Asmens duomenys, surinkti šio sutikimo pagrindu, saugomi iki izoliavimo ir (ar) būtinojo hospitalizavimo, ir (ar) būtinojo izoliavimo termino pabaigos, bet ne ilgiau kaip 24 mėn.

Šis terminas gali būti pratęstas, jei asmens duomenys yra naudojami arba gali būti naudojami kaip įrodymai ar informacijos šaltinis ikiteisminiame ar kitokiame tyrime, civilinėje, administracinėje ar baudžiamojoje byloje arba kitais įstatymų nustatytais atvejais. Tokiu atveju asmens duomenys gali būti saugomi tiek, kiek reikalinga šiems duomenų tvarkymo tikslams, ir sunaikinami nedelsiant, kai tampa nebereikalingi.

Žinau, kad turiu šias teises: teisę prašyti, kad būtų leista susipažinti su duomenimis ir juos ištaisyti arba ištrinti, teisę apriboti duomenų tvarkymą, teisę nesutikti, kad duomenys būtų tvarkomi, taip pat teisę į duomenų perkeliamumą. Šias teises galiu įgyvendinti teisės aktų nustatyta tvarka.

Vardas / Name / Имя	
Pavardė / Surname / Фамилия	
Gimimo data / Date of birth / Дата рождения	
Asmens kodas / Personal Code / Идентификационный номер	
Telefono numeris / Phone number / Номер телефона	
El. pašto adresas / E-mail address / Электронная почта	
Adresas Lietuvoje / Address in Lithuania / Адрес в Литве	
Savivaldybė / Municipality / Муниципалитет	
Nurodykite šalis, kuriose lankėtės 14 dienų laikotarpyje / Countries you visited during the 14-day period / Страны, которые вы посетили за 14-дней	
Asmens sveikatos priežiūros įstaiga, kurioje esate registruoti / Medical care center / Поликлиника	
Skrydžio numeris / Arriving by plane / Прибытие самолётом	
Sėdėjimo vieta / Seat number / Место сидения	
Ar Jums reikalingas nedarbingumas izoliacijos laikotarpiui? / Do you need sick leave for a period of isolation? / Вам нужен отпуск по болезни на период изоляции?	

Вы информирован (-а), что:

1. Компетентные учреждения персонального здравоохранения, учреждения общественного здравоохранения, администрации самоуправлений, Министерство здравоохранения Литовской Республики и другие инстанции (далее – компетентные инстанции) во время эпидемии будут получать и обрабатывать мои персональные данные, указанные в настоящем согласии.

2. Мои персональные данные будут обрабатываться в целях исполнения профилактики и контроля за заразными заболеваниями человека.

3. С перечисленными персональными данными будут проводиться следующие действия обработки: сбор, наблюдение, оценка и анализ данных.

4. Персональные данные будут получены от меня, из государственных реестров или информационных систем, физических или юридических лиц.

5. Персональные данные могут быть переданы в суд, правоохранительные органы или государственным инстанциям в том объеме, который предусматривают требования правовых актов.

6. Компетентные инстанции будут обрабатывать мои персональные данные законным образом, добросовестно и прозрачно с соблюдением установленных правовыми актами требований исключительно в указанных настоящим согласием целях.

7. Правовое обоснование обработки данных – Закон Литовской Республики о профилактике и контроле за заразными заболеваниями человека.

8. Персональные данные, собранные на основании настоящего согласия, хранятся до истечения срока изоляции и (или) обязательной госпитализации, и (или) обязательной изоляции, но не более 24 мес.

Указанный срок может быть продлен, если персональные данные используются или могут быть использованы в качестве доказательств или источника информации в досудебном или ином другом расследовании, по гражданскому, административному или уголовному делу либо в иных случаях, установленных законодательством. В таком случае персональные данные могут храниться столько, сколько это необходимо в целях такой обработки данных, и уничтожаться незамедлительно, как только пропадет необходимость в них.

Я знаю, что обладаю следующими правами: просить разрешения ознакомиться с данными и исправить или стереть их; ограничить обработку данных; не согласиться с обработкой данных, а также обладаю правом на перенос данных. Перечисленные права я могу осуществить в порядке, предусмотренном правовыми актами.

You are informed that:

1. During the epidemic, the competent personal health care institutions, public health care institutions, municipal administrations, the Ministry of Health of the Republic of Lithuania and other authorities (hereinafter ‘the competent authorities’) will receive and process my personal data referred to in this consent.

2. My personal data will be processed for the purpose of managing the prevention and control of human communicable diseases.

3. The personal data listed above will be subject to the following types of processing: data collection, monitoring, evaluation and analysis.

4. Personal data will be obtained from me, from state registers or information systems, from natural or legal persons.

5. Personal data may be handed over to a court, law enforcement or public authorities to the extent that such handing over is required by law.

6. The competent authorities will process my personal data in a lawful, fair and transparent manner, in accordance with the requirements laid down by law, solely for the purposes specified in this consent.

7. The legal basis for the processing of data is the Law of the Republic of Lithuania on the Prevention and Control of Communicable Diseases in Humans.

8. Personal data collected based on this consent shall be stored until the end of the isolation period and/or the expiry of the involuntary hospitalisation period and/or involuntary isolation period, however not longer than 24 months.

This time limit may be extended where personal data are used or may be used as evidence or as a source of information in pre-trial or other investigations, civil, administrative or criminal proceedings, or in other cases provided for by law. In such cases, personal data may be stored to the extent necessary for these purposes of the processing and destroyed as soon as they are no longer necessary.

I am aware that I have the following rights: the right to request access to the data and rectification or erasure thereof; the right to restrict data processing; the right to object at any time to processing of personal data; and the right to data portability. I may exercise these rights in accordance with the procedure laid down by law.